

..... [p1]

Den Eerweerden, zeer geleerden Heere Guido Gezelle,

in d'Handboogstrate, tot Kortrijk.

Vlaenderen.

..... [p2]

[Eerweerde] [Heer] en Goede [Vriend]!

Vriendelik dank voor uw antwoord in zake het vlaamsch [van] Cales.¹

- Gij hebt gelijk: "wjergea", ter plaatse door U aangehaald, bediedt de weêrga, de wedergade des duivels, alzoo gesproken om te vermijden des boozen naam zelve te moeten zeggen. Nog heden is bij het [friesche] volk deze spreekwijze zeer algemeen in gebruik. - Hedendaagsch "jamk" is "dikwijls", maar in voorwaardeliken zin. Voor "dikwijls" in stelligen zin, zeggen wij "faek", hollandsch vaak, 't welk verbogen wordt: vaker, vaakst, faker, faekst. Dit woord is mij niet ten vollen duidelijk. Gysb: Japicx gebruikte het ook als bijwoord: zeer, veel, zeer wel, heel goed, schoon, enz. Het [oudfriesch] (14^e eeu) heeft: "iamlik" in den zin van "gezamentlik". "Honk" is het engelsche "home", 't huis, [diu ghimats]". Het woord is ook oud-hollandsch, en in Vondel's tijd in Holland nog gebruikelik. "Honkland", het vaderland, [diu ghimats]. - In eene zeeusche oorkonde van den jare 1256 staat: "Qando comes est in unclandis", 't is te zeggen: Als de grave t'huis is, in zijn eigen land, in eigene graafschepe, en niet in den vreemde. De Zeeuwen en spreken de h niet, als de Vlamingen. "huncland" ware beter geboekstaafd. Men zegt: "bij honk", en niet te honk, at home. De zwerver, na lange afwezigheid, aan de deure van 't ouderlike huis kloppend, zegt met eene zucht van blijde verlichtinge: "Sia sa! ik bin bij honk!" 'K heb het zelven herhaaldelik ondervonden.

Si mi herteliken groeted!

Dîn truwe

J.W.

[Haarlem] 8.3.86.

.....

1 In [zijn brief van 05/03/1886 aan G. Gezelle](#) vroeg Winkler uitleg over het woord "toot" in een Frans-Vlaamse tekst in: Rond den Heerd: 17 (1882) 8, p.63.

Briefbeschrijving

Verzender	[Winkler, Johan]
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	08/03/1886
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift; plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift; plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.241

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	92x138 recto: blauw; verso: wit papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: nationaal teken en gedrukte postzegel, afgestempeld

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5612
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11916

Inhoud

Incipit	Vriendelijk dank voor uw ant-
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	08/03/1886, [Haarlem], [Johan Winkler] aan Guido Gezelle
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
